

Andrei Dósa

EGY KIS EDZÉSSSEL
(CU PUȚIN ANTRENAMENT)

valóban már többször
eszembe jutott sőt
meg is próbáltam
vágni a kés tompa
élével
felmenni a mozgólépcsőn
amelyik lefelé tart
csak olyan dolgokat képzelni el
amiket már ismerek
bensőmben ütni a dobot
hogy senkit ne zavarjak
oly sokszor
húztam ballábas cipőt
a jobb lábamra
elkövetni valamit egyszer
aztán még egyszer
hogy zavart ne okozzak
az idő futó folyamában

igen éreztem már többször
hogy minél idegenebb számomra
az akit szeretek
annál erősebbek az érzelmeim iránta
minél nagyobb a tekintély
annál hanyagabbul

tényleg volt olyan már többször
hogy alkudoztam saját bátorságommal
míg végül csak a félsz maradt
kettőbe vágtam magam

hogy amikor élvezetet érzek egyik felem
gondoljon a lepusztulásra
a másik a gyönyörre
és ezek újból osztódjanak minduntalan
gyengébb orgazmusokra
mind enyhébbekre
amíg a lepusztulás mindenhatóvá
válik
amíg valami isteni lényeg
a történelem
valamilyen elmélet
jelszó
gondolat
futó borzongás
magába olvaszt

IGNORE

reggel még csak neszkávé sem hidegvízzel akár
néhány ölelés fáradt forgalomirányítók
és autóbuszok között a nyáj belseje felé araszolnak
a peron végéhez ahol az indulásokat jelzi a tábla

nyolc órát utazni egy-egy város némi gazdagság
fitogtatóan felmutatva fényreklám arany műanyag
és a nagyváros ahol másvalaki kapja azt a díjat
amiért érkeztem

sör folyt az asztal fémlapján viccek röpködtek
vaskos poénok vagy személyeskedők már nem tudom
bőröndöm kerekai felverték a városszéli
tömbházak csendjét

újabb nyolc óra a fülkében egy részeggel
epét hányik feszülő ujjai között

visszaérve hajnali háromkor
cipőfűzőm ráncigálom
összegubancolódom
nem voltál otthon de örültem volna
ha jelzed hogy szólni akarsz hozzám
s én felhúrom a hangerőt a fejhallgatóban

NADA SURF

puffadt mazsolák lebegnek fel-alá a bodzaszörpben
contraption game ez a játékosnak nincs
egyéb teendője mint sikeresen véghezvinni
a szörp erjedését

egyelőre a szomszédoknak dolgozom
három generációnyi macskát nyírok ki
képtelenek megkülönböztetni a kerítésrepedést
a patkánytól

a repedéshez támasztott téglá lassan
biztosan beépül majd a deszkába
ideiglenes megoldás de meghaladja idővel
az átlag élettartamunkat

olyan események sűrűjében élek amelyekben
tán van némi nyoma információnak
kattintások léptek helyett 2D-s világljáró vagyok

felöltözöm hogy segítsek cipelni a paplan
alá rejtőzve várok fázom végül
mégsincs szükségük rám levetkőzőm

este pornófilmet nézek
kelet-európai fogtam ki
a stáb nyitva felejtette az ablakot

beszűrődik az utca zaja
és ekkor előnt a vágy a való élet iránt

Szonda Szabolcs fordításai

ANDREI DÓSA (Brassó, 1985) – költő, műfordító. Kötetei: *Când va veni ceea ce este desăvârșit* (Tracus Arte, 2011, „Mihai Eminescu” – Opera Prima díj), *American Experience* (Cartea Românească, 2013), *Nada* (Pandora M, 2015). Fordításában jelent meg románul, 2014-ben, a Charmides Kiadónál, *O îndepărtată alarmă aeriană* címmel, kötetnyi válogatás Kemény István verseiből.

